



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

ALLEGATO A

CAPITOLATO E DISCIPLINARE DI GARA

SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE/ SEZIONE DI LECCE 01.01.2025-31.12.2026 C.I.G.

DEFINIZIONI

Nel seguito, si intende per:

- a) “Codice dei Contratti”, il decreto legislativo n. 36/2023;
- b) “Autorità Territoriale”, la Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale/Sezione, di cui all’art. 4 del D. Lgs. n. 25/2008;
- c) “Autorità Nazionale”, la Commissione Nazionale per il diritto d’asilo di cui all’art. 5 del D. Lgs. n. 25/2008;
- d) “protezione”, la protezione internazionale, così come definita e regolata dai decreti legislativi n. 251/2007 e n. 25/2008 e ss.mm.ii.;
- e) “capitolato”, il presente Capitolato e Disciplinare di Gara;
- f) “Commissione”, la commissione giudicatrice di gara;
- g) “Amministrazione”, “Amministrazione appaltante” e “Amministrazione aggiudicatrice”, l’Amministrazione affidataria del servizio: Prefettura-UTG di LECCE.

PREMESSA

La Prefettura-UTG di LECCE, con sede in LECCE alla Via XXV Luglio, 1, C.F.80009550759, PEC protocollo.prefle@pec.interno.it, al fine di garantire il funzionamento della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale della Sezione di LECCE, intende affidare con procedura negoziata ai sensi dell’art. 50 del decreto legislativo n. 36/2023, in combinato disposto con l’art. 108 del medesimo decreto, il servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell’attività istituzionale del medesimo organismo.

ART. 1

Oggetto e categoria del servizio

1. Il servizio oggetto del presente capitolato, ai sensi dell’art. 10, comma 4, del D. Lgs. n. 25/2008 e s.m.i., prende in esame il complesso delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti, concernenti sia la fase istruttoria (acquisizione di ogni informazione e documentazione utile sui Paesi di origine dei richiedenti asilo, oltre a quelle prodotte anche in lingua originale dall’interessato, ai fini



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

di un esame approfondito delle domande di asilo stesse); sia la fase decisoria, con particolare riferimento all'attività di audizione e di intervista degli interessati da parte dell'Autorità Territoriale preposta all'esame delle richieste d'asilo con l'utilizzo, presso la propria sede ubicata in LECCE alla Via Templari, 7, di interpreti/traduttori, con possibilità della stessa Autorità di ricorrere a sistemi automatici di videoregistrazione delle predette attività; sia ogni eventuale ulteriore necessità dell'Autorità Territoriale che richieda le attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti. E' comunque fatto obbligo all'aggiudicatario del servizio di assicurare la presenza dal vivo degli interpreti/traduttori nel corso delle audizioni dei richiedenti asilo.

2. Il servizio oggetto del presente capitolato rientra nella categoria dei servizi di cui all'*allegato XIV alla direttiva 2014/24 UE*.

ART. 2

Particolari caratteristiche del servizio

1. Il servizio è espletato con riferimento ai calendari di audizione predisposti dall'Autorità Territoriale con cadenza periodica, di norma non inferiore a sette giorni, salvo casi imprevedibili di particolare urgenza e necessità. I calendari sono, altresì, comunicati tempestivamente al gestore del servizio e specificano, nei giorni e nelle date elencate, le caratteristiche dell'assistenza linguistica richiesta dall'Autorità procedente, con particolare riferimento alle etnie considerate, alle lingue veicolari e ai dialetti rari necessari ai fini del corretto svolgimento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione, nonché di ogni altra attività di supporto in sede di audizione dei richiedenti la protezione.
2. Ogni variazione del calendario delle audizioni/convocazioni, disposta dall'Autorità Territoriale in funzione di circostanze non prevedibili né altrimenti programmabili, che comporti la necessità di un rinvio dell'audizione e/o di riconvocazione di uno o più richiedenti, deve essere comunicata con congruo anticipo al gestore del servizio e, comunque, con un preavviso non inferiore a due giorni lavorativi.
3. Qualora il preavviso di cui al comma 2 sia inferiore a due giorni lavorativi, si applicano al gestore del servizio le previsioni di cui all'art. 14, comma 5.
4. In caso di mancata presentazione del richiedente e/o dell'annullamento delle sedute programmate, laddove gli interpreti interessati si siano regolarmente presentati, si applica, a ristoro degli oneri sostenuti dal gestore del servizio, la previsione contenuta nel richiamato art. 14, comma 5.
5. L'aggiudicatario del servizio garantisce all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale il rispetto delle condizioni di cui al seguente elenco, nei limiti previsti dal presente capitolato, assicurando inoltre in favore del personale operante i relativi necessari supporti tecnico-informatici:



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

- 5.a) la copertura linguistica nelle diverse lingue ed idiomi parlati dai richiedenti asilo, di cui **all'allegato elenco contenente anche il numero minimo di interpreti/traduttori per ciascuna lingua (Allegato 1)**.
- 5.b) il rispetto rigoroso dei principi di integrità, imparzialità, professionalità, efficienza/efficacia del servizio e confidenzialità, come dettagliati dal codice di condotta di cui all'art. 5, comma 1-ter, del D. Lgs. n. 25/2008 e ss.mm.ii., nonché della posizione di terzietà nei confronti dei richiedenti protezione internazionale da parte dei traduttori/interpreti in consecutiva che assistono l'Autorità procedente nell'audizione. In particolare, l'aggiudicatario della fornitura è tenuto a evitare il verificarsi di situazioni di incompatibilità tra l'interprete e l'audito in merito alla rispettiva appartenenza: *i)* a gruppi etnici, linguistici, religiosi o tribali tra di loro contrapposti e confliggenti; *ii)* politica, religiosa e sociale, laddove vi siano differenze di casta, clan, gruppo e di classe consolidate dalla tradizione locale e tali da creare situazioni manifeste di incompatibilità ai fini dell'imparzialità dell'interprete;
- 5.c) la garanzia del segreto delle informazioni apprese nel corso delle audizioni o dall'esame della documentazione nel corso delle traduzioni, avendo cura di svolgere il servizio esclusivamente nelle sedi istituzionali;
- 5.d) l'assenza di conflitto d'interesse, anche potenziale, e/o di contenzioso tra interpreti/traduttori e Autorità Territoriale;
- 5.e) la regolarità del titolo di presenza sul territorio italiano del personale operante addetto al servizio oggetto del presente appalto, ai sensi della vigente normativa, e l'assenza di carichi pendenti;
- 5.f) l'osservanza, da parte degli interpreti/traduttori, del codice di condotta di cui all'art. 5, comma 1-ter, del D. Lgs. n. 25/2008 e ss.mm.ii., adottato dalla Commissione Nazionale per il diritto d'asilo in data 15/11/2016.
- 5.g) di svolgere il servizio in oggetto garantendo un'interpretazione il più possibile aderente al messaggio originale esplicitato dal richiedente, senza aggiunte od omissioni;
- 5.h) di prevedere espressamente che l'interprete-nelle ore di attesa precedenti l'audizione o eventualmente, laddove l'audizione fosse di breve durata, per un periodo di tempo definito dopo la stessa- si dedichi alla traduzione di memorie e/o altra documentazione scritta fornita dai richiedenti;
- 5.i) di assicurare che l'interprete abbia un grado di conoscenza della lingua italiana che consenta una comunicazione corretta e fluida;
- 5.l) di garantire la copertura di genere, laddove si fornisca un elenco con il numero minimo di interpreti/traduttori da rendere disponibili per ciascuna lingua/dialetto;



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

- 5.m) che gli interpreti/traduttori si impegnino a seguire eventuali corsi di formazione e aggiornamento promossi dalla Commissione Nazionale per il Diritto di Asilo;
6. E' facoltà dell'Amministrazione appaltante e dell'Autorità Territoriale disporre verifiche, anche a campione, sul rispetto di quanto specificato al precedente comma 5. L'aggiudicatario si impegna a fornire, su richiesta, gli elementi comprovanti il rispetto dei predetti requisiti di cui al precedente comma 5.
7. Il servizio è rendicontato e certificato sulla base delle ore effettivamente prestate, ai fini dello svolgimento delle attività di supporto e di assistenza linguistica previste dal presente capitolato, sia per le prestazioni in consecutiva che per le attività di traduzione.
8. L'operatore economico si impegna a organizzare e modulare adeguatamente il servizio, in termini quantitativi e qualitativi, in base alle esigenze linguistiche dell'Autorità Territoriale, tenuto conto:
- a) dell'impossibilità di prevedere e/o programmare la tipologia (linguistica, sociale ed etnica) e la composizione stessa dei flussi migratori - originati, in genere, dalle più varie e imprevedibili emergenze umanitarie - provenienti dai Paesi di origine dei richiedenti asilo;
 - b) della necessità di reperire, entro i termini di legge previsti per l'adozione della decisione, risorse linguistiche *rare*, nei casi in cui il richiedente asilo non sia in grado di esprimersi in altra lingua/idioma/dialetto, che non siano già coperti regolarmente dal gestore del servizio;
 - c) dell'esigenza di assicurare all'Autorità Territoriale qualificate risorse di interpreti/traduttori per i servizi di traduzione che possono essere sia in forma scritta che in consecutiva.
9. L'aggiudicatario del servizio dovrà trasmettere all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale relazioni periodiche trimestrali in ordine all'andamento della gestione del servizio.
10. L'aggiudicatario si impegnerà a prevedere **iniziative formative** per innalzare lo standard qualitativo degli interpreti;
11. L'aggiudicatario del servizio dovrà adottare delle **procedure standardizzate ovvero applicativi per la rendicontazione** delle ore di servizio rese, al fine di agevolare il calcolo, la verifica e l'accredito degli importi dovuti;
12. L'aggiudicatario dovrà provvedere alla **dotazione di un tesserino** di riconoscimento per ciascun interprete, con oneri a proprio carico.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

Art. 3

Modalità di pubblicazione del capitolato e del disciplinare di gara

Il presente capitolato è pubblicato oltre che sulla Banca dati nazionale dei contratti pubblici dell'ANAC sul sito internet della Prefettura-UTG DI LECCE.

ART. 4

Durata ed importo del contratto

1. Il contratto ha durata dal **1° GENNAIO 2025 al 31 DICEMBRE 2026**, fatte salve le clausole di risoluzione anticipata per inadempienza contrattuale previste dal successivo art. 20 del presente capitolato.
2. L'importo del contratto (importo a base d'asta) è calcolato su un ammontare di **n. 20.400 ore** (n. 10.200 ore dal 01.01.2025 al 31.12.2025 e n. 10.200 ore dal 01.01.2026 al 31.12.2026) per una spesa pari ad euro 30,00 per singola ora, IVA esclusa. All'aggiudicatario sono riconosciute solo e soltanto le ore rese e debitamente documentate e rendicontate. Il medesimo importo complessivo di **euro 612.000,00** IVA esclusa, in ogni caso, si intende *non impegnativo* per l'ente appaltante, in quanto trattasi di fabbisogni presunti, formulati sulla base di stime e dunque suscettibili di subire variazioni durante il periodo di validità del contratto, in relazione alle ore effettivamente prestate.
3. La ditta aggiudicataria è tenuta, in ogni caso, ad assicurare la prestazione sulla base delle concrete necessità ed esigenze operative. Qualora si rendesse necessario un aumento o una diminuzione della prestazione, nei limiti del quinto dell'importo del contratto, il contraente è tenuto ad assoggettarvisi, agli stessi patti e condizioni del contratto originario, ai sensi dell'art. 106, comma 12, del Codice dei Contratti.
4. Ai sensi dell'art. 120, comma 10, è prevista una opzione di proroga cui l'Amministrazione aggiudicatrice si riserva di ricorrere. La proroga è limitata al tempo strettamente necessario alla definizione delle procedure necessarie per l'individuazione di un nuovo gestore. In tal caso, il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni previste nel contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni o più favorevoli per la stazione appaltante.

Ai fini dell'applicazione delle soglie di cui all'art. 14 del Codice dei Contratti, il valore complessivo massimo dell'appalto comprensivo delle opzioni di estensione nei limiti del quinto d'obbligo ammonta pertanto a complessivi **€ 734.400,00 IVA esclusa**.

5. I costi della sicurezza per il contraente, relativi all'eliminazione dei rischi di *interferenza* (tra le attività istituzionali della stazione appaltante e quelli del soggetto contraente) sono fissati pari a "zero".



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

2.2) ORGANIZZAZIONE

OTTIMIZZAZIONE DELLE MODALITÀ ORGANIZZATIVE, ANCHE AVVALENDOSI DI SUPPORTI TECNOLOGICI AVANZATI, PER LA GESTIONE COMPLESSIVA DELL'ATTIVITÀ LINGUISTICA A BENEFICIO DELLA C.T. E DEI SERVIZI RICHIESTI PER FRONTEGGIARE EVENTUALI EMERGENZE UMANITARIE E/O A CARATTERE INDIVIDUALE, CON PARTICOLARE RIFERIMENTO AI TEMPI DI RISPOSTA NELLE SITUAZIONI NON PROGRAMMATE	MASSIMO PUNTI 20
PREVISIONE DI INIZIATIVE FORMATIVE VOLTE AD INNALZARE IL LIVELLO QUALITATIVO DEGLI INTERPRETI (CORSI DI ITALIANO, FORMAZIONE SULLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE, SULLA TRADUZIONE IN CONSECUTIVA, SUL CODICE DI CONDOTTA DI CUI ALL'ART. 5, CO. 1-TER, DEL D.LGS. 25/2008) ESS.MM.II.) , NONCHE' L'ADOZIONE DI PROCEDURE STANDARDIZZATE O DI APPLICATIVI PER LA RENDICONTAZIONE DELLE ORE DI SERVIZIO RESE	MASSIMO PUNTI 5
CERTIFICAZIONI PER SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO, RILASCIATE AL SOGGETTO CONCORRENTE DA ORGANISMI ACCREDITATI, AI SENSI DELLE VIGENTI NORME EUROPEE	MASSIMO PUNTI 3 (1 PUNTO PER OGNI CERTIFICATO FINO A UN MASSIMO DI 3 PUNTI)

METODO DI VALUTAZIONE

La valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa sarà effettuata con la seguente formula:

$$C(a) = \sum_n [W_i * V_{(a)i}] \quad \text{dove:}$$

$C(a)$ = indice di valutazione dell'offerta (a);

n = numero totale dei requisiti;

\sum_n = sommatoria;

W_i = punteggio attribuito al requisito (i);

$V_{(a)i}$ = coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito (i), variabile tra zero e uno.

Per gli elementi a carattere qualitativo, $V_{(a)i}$ è uguale alla media dei coefficienti - variabili tra zero e uno - attribuiti da ciascun Commissario *mediante confronto a coppie tra le varie offerte*.

Per gli elementi a carattere quantitativo (costituito esclusivamente dal prezzo),

$$V_{(a)i} = R_a/R_{max} \quad \text{dove:}$$



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

Ra = valore offerto dal concorrente;

R_{max}= valore dell'offerta più conveniente.

4. La stazione appaltante valuterà la **congruità delle offerte** ai sensi dell'art. 110 del Codice dei Contratti. A tal fine, le offerte dovranno essere corredate, sin dall'atto della presentazione, dalle giustificazioni relativamente al prezzo/ora delle prestazioni di interpretariato in consecutiva e di traduzione, come dettagliato nel successivo art. 8 del presente capitolato.
5. Saranno escluse dalla gara le imprese che presentino offerte nelle quali fossero sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni di erogazione del servizio specificate nel presente capitolato, ovvero che siano sottoposte a condizioni e/o che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni di erogazione, nonché offerte incomplete e/o parziali. Si precisa che l'Amministrazione appaltante si riserva il diritto:
 - a) nel caso in cui nessuna delle offerte presentate venga ritenuta idonea, di non procedere all'aggiudicazione;
 - b) nel caso di una sola offerta valida pervenuta, di procedere all'aggiudicazione della gara ai sensi dell'art. 69 R.D. 827/1924;
 - c) di sospendere, indire nuovamente o non aggiudicare la gara;
 - d) di non stipulare il contratto, anche se sia in precedenza intervenuta l'aggiudicazione.
6. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo posto a base d'asta.
7. Ai sensi dell'art. 101 del Codice dei Contratti, le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di **soccorso istruttorio**. In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi di cui alla documentazione amministrativa, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine non superiore a dieci giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere. In caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione, il concorrente è escluso dalla gara. Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.
8. L'**apertura dei plichi**, pervenuti in tempo utile, avrà luogo SUL PORTALE ACQUISTINRETEPA **alla data e ora rese note attraverso il portale ACQUISTINRETEPA e home page della Prefettura di Lecce**, in seduta pubblica. Eventuali variazioni in ordine alla data di apertura dei plichi saranno comunicate attraverso il portale, almeno 3 giorni prima a tutti concorrenti che avranno fatto pervenire nei termini una offerta valida.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

9. La valutazione delle offerte e la relativa attribuzione dei punteggi con i criteri indicati è effettuata da una Commissione giudicatrice, nominata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 93 del Codice dei Contratti, che formula la proposta di aggiudicazione a favore del concorrente che abbia conseguito il maggior punteggio complessivo.
10. La Commissione procederà in seduta pubblica all'apertura delle offerte. L'apertura in seduta pubblica, da parte della Commissione, dell'offerta contenente la *proposta tecnica* è effettuata unicamente al fine di verificare la completezza dei documenti prodotti. La valutazione nel merito dell'offerta tecnica sarà effettuata dalla Commissione giudicatrice in una o più sedute riservate, verbalizzando il relativo risultato. Successivamente, in seduta pubblica, la Commissione comunicherà i punteggi attribuiti alle offerte tecniche e procederà all'apertura dell'offerta economica dei soggetti ammessi, dando lettura del prezzo *pro die / pro capite* e del ribasso offerto dai concorrenti e assegnando il relativo punteggio.
11. La Commissione procederà alla verifica delle offerte anormalmente basse a norma dell'art 110 del D. Lgs 36/2023. Al termine dell'eventuale fase sub-procedimentale di verifica dell'anomalia, la Commissione redigerà la graduatoria provvisoria sulla base dei punteggi complessivamente attribuiti alle offerte tecniche ed economiche.
12. La graduatoria provvisoria e la proposta di aggiudicazione non sono vincolanti per l'Amministrazione, che può non procedere all'aggiudicazione a causa di motivate ragioni di interesse pubblico. L'aggiudicazione avverrà con separato atto amministrativo e acquisterà efficacia dopo la verifica del possesso dei prescritti requisiti. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di aggiudicare il servizio oggetto del presente capitolato anche in caso di presentazione di una sola offerta, qualora ne riscontri la convenienza.
13. In caso di **accertata mancanza dei requisiti richiesti**, l'Amministrazione procede all'annullamento dell'aggiudicazione, all'esclusione del concorrente e alla conseguente nuova aggiudicazione. Procede, altresì, all'incameramento della garanzia a corredo dell'offerta ai sensi dell'art. 106 del D. Lgs. 36/2023 ed alla segnalazione ad ANAC ai sensi dell'art. 98 del D. Lgs 36/2023.
14. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di:
 - non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze;
 - procedere all'**esecuzione d'urgenza** del servizio, nei casi e con i limiti di cui all'art 17, comma 8 del D.Lgs 36/2023.
15. L'Amministrazione si riserva altresì di revocare la presente procedura di gara per sopravvenute, motivate esigenze di carattere pubblico.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

ART. 6

Requisiti richiesti ai partecipanti

1. Sono ammessi a presentare domanda i soggetti di cui all'art. 65 del Codice dei Contratti, i quali:
 - a) a norma dei rispettivi atti costitutivi, abbiano fini e scopi compatibili con l'oggetto contrattuale di cui al presente capitolato;
 - b) possiedano l'oggettiva capacità prestazionale/produttiva e nonché la necessaria esperienza pregressa, tali da corrispondere alle caratteristiche del servizio.
2. Ai partecipanti alla procedura è richiesto il possesso di requisiti di *capacità economico-finanziaria* e *capacità tecnica* come di seguito specificati:
 - a) **capacità economica e finanziaria:** aver conseguito, complessivamente negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del presente capitolato, un fatturato per servizi analoghi a quelli previsti nel presente capitolato non inferiore all'importo complessivo stimato dell'appalto al netto di IVA. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità economica e finanziaria dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%;
 - b) **capacità tecnica:**
 - l'importo complessivo dei servizi effettuati negli ultimi tre anni non può essere inferiore all'importo complessivo stimato dell'appalto, al netto dell'I.V.A. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità tecnica dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%.
 - l'iscrizione alla C.C.I.A.A per idonea attività o iscrizione negli appositi registri per le Cooperative. Per gli operatori economici di altri Stati membri, valgono le iscrizioni richieste dalla legislazione dei rispettivi Paesi comunitari in cui hanno sede.
3. Non possono partecipare alla gara concorrenti che si trovino fra loro in una delle situazioni di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile. L'Amministrazione escluderà, altresì, dalla gara i concorrenti per i quali sia accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.
4. **Avvalimento:** l'operatore economico partecipante alla presente gara può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità tecnica e/o dei requisiti di capacità economico finanziaria avvalendosi delle capacità di altri soggetti ai sensi dell'articolo 104 del D. Lgs.36/2023. A tal proposito si precisa che il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di cui al presente disciplinare. Non è consentito, a pena di esclusione,



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia l'impresa ausiliaria che quella che si avvale dei requisiti.

5. In caso di partecipazione di **RTI e Consorzi ordinari**, anche se non ancora costituiti, l'offerta deve: I) essere sottoscritta da tutte le costituenti imprese del RTI o del Consorzio ordinario; II) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, verrà conferito a una di esse la rappresentanza, con mandato collettivo speciale. La suddetta impresa mandataria - cui spetta il compito di stipulare il contratto, in nome e per conto delle mandanti - deve essere preventivamente individuata e espressamente indicata, all'atto della presentazione dell'offerta.

ART. 7

Presentazione delle offerte

1. Le offerte dovranno **pervenire, a pena di esclusione**, sul portale ME.PA. corredate da tutta la documentazione richiesta, **entro e non oltre le ore 12:00 del giorno _____ (da stabilire)**

La mancata separazione dell'offerta economica dall'offerta tecnica, costituirà causa di esclusione dalla gara.

Di seguito si indica in dettaglio la documentazione da produrre, debitamente compilata, in ciascuna busta:

DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

- domanda di partecipazione redatta in lingua italiana, utilizzando come modello l'**Allegato 2** annesso al presente disciplinare-capitolato, firmata digitalmente dal rappresentante legale;
- un elenco completo degli atti trasmessi, contenuti nella sezione documentazione amministrativa, documentazione tecnica, documentazione economica;
- Dichiarazione firmata digitalmente di presa visione del presente capitolato, firmato in ogni pagina dal rappresentante legale della ditta concorrente. Nel caso di raggruppamenti e consorzi, la firma dovrà essere apposta dai rappresentanti legali di ciascuna impresa raggruppata/raggruppanda e consorziata/consorzianda;
- documentazione comprovante la costituzione della cauzione provvisoria, ai sensi e con le modalità di cui all'art. 8 del presente capitolato;
- l'impegno di un fideiussore a rilasciare la garanzia fideiussoria definitiva per l'esecuzione del contratto, ai sensi dell'articolo 103 del D.lgs n. 50/2016, qualora l'offerente risultasse affidatario;
- copia dei bilanci degli ultimi tre esercizi approvati;



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

- dichiarazione di tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi della L.136/2010 (Allegato 4);

Nel caso in cui il concorrente decida di ricorrere all'**avvalimento**, oltre alla documentazione di cui sopra, dovrà essere prodotta anche la documentazione indicata nell'art. 104 del Codice dei Contratti e in particolare:

- a) dichiarazione del soggetto partecipante indicante i requisiti che formeranno oggetto di avvalimento e la denominazione dell'impresa ausiliaria.
- b) dichiarazione dell'impresa ausiliaria con la quale la medesima attesta:
 - il possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 94 del D. Lgs. 36/2023 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'impegno verso il soggetto partecipante e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il partecipante;
 - di non partecipare in proprio alla medesima gara, né in forma associata o consorziata ai sensi dell'art. 65 del D. Lgs. 36/2023;
- c) L'originale o la copia autentica del contratto in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del soggetto partecipante a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Per i consorzi o raggruppamenti di imprese dovrà essere prodotta la documentazione seguente, in funzione della tipologia prescelta:

- 1) **RTI e Consorzi ordinari già costituiti**: dichiarazione resa ai sensi dell'art. 46 e dell'art. 47 del DPR 445/2000, con la quale il legale rappresentante del concorrente mandatario attesta che i concorrenti mandanti hanno conferito, prima della presentazione dell'offerta, mandato collettivo speciale irrevocabile con rappresentanza in favore del Capogruppo,.

Inoltre, per il Consorzio ordinario già costituito, dovranno essere dichiarati i dati dell'atto costitutivo. L'istanza di partecipazione, sottoscritta dal legale rappresentante del concorrente mandatario, dovrà essere corredata dalla dichiarazione, resa ai sensi del DPR 445/2000, relativa al possesso dei requisiti di ordine generale - previsti dall'art. 80 del D. Lgs 50/2016 - per tutti i partecipanti e indicare esattamente le parti di servizio che saranno assunte da ogni singolo componente;

- 2) **Consorzi (diversi dai consorzi ordinari)**: l'istanza, presentata dal legale rappresentante del Consorzio stesso: *i*) dovrà indicare i dati dell'atto costitutivo e delle imprese consorziate per le quali il consorzio concorre; *ii*) dovrà essere corredata da dichiarazione relativa al possesso dei requisiti di ordine generale, previsti dall'art. 94 del D. Lgs. 36/2023, per ciascuno dei partecipanti.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

3) RTI e Consorzi ordinari non ancora costituiti: l'istanza dovrà essere corredata da una dichiarazione, resa dal rappresentante di ciascuna impresa ai sensi dell'art. 46 e dell'art. 47 DPR 445/2000, che attesti:

- a quale impresa raggruppanda verrà conferito mandato speciale con rappresentanza;

- la dichiarazione di impegno a costituire un raggruppamento temporaneo o consorzio.

L'istanza di partecipazione dovrà essere: *i*) sottoscritta dai rappresentanti legali di tutti i concorrenti che costituiranno il raggruppamento temporaneo; *ii*) integrata da ulteriore attestazione - resa ai sensi del DPR 445/2000 - relativa al possesso dei requisiti di ordine generale, previsti dall'art. 94 del D. Lgs. 36/2023 per tutti i partecipanti; *iii*) corredata dall'esatta indicazione delle parti di servizio che saranno assunte da ogni partecipante.

A tutte le suddette dichiarazioni - rese ai sensi del DPR n. 445/2000 - dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità del soggetto firmatario in corso di validità.

OFFERTA TECNICA

La proposta tecnica, firmata digitalmente, dovrà essere formata da un massimo di 20 (venti) cartelle, e dovrà illustrare esaurientemente i contenuti e le modalità di realizzazione del servizio, specificando lingue e dialetti ufficiali e rari, il numero complessivo degli interpreti/traduttori per ciascuna lingua, il quadro strategico e gli approcci metodologici. L'offerta tecnica non sottoscritta digitalmente non è valida. Nel caso di partecipazione in RTI/Consorzio ordinario non ancora costituito, l'offerta tecnica dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante di ciascuna impresa raggruppanda/consorzianda.

OFFERTA ECONOMICA

L' "**Offerta economica**", dovrà esprimere il prezzo orario unitario offerto - al netto di IVA utilizzando l'apposito campo proposto dal sistema.

N.B.: qualora le dichiarazioni e/o le attestazioni e/o l'Offerta tecnica e/o l'Offerta economica siano sottoscritte da un procuratore (generale o speciale) il concorrente dovrà produrre, a pena di esclusione dalla procedura, **copia autentica della procura** (generale o speciale).

L'offerta economica dovrà inoltre essere corredata dalle giustificazioni relative al prezzo/ora offerto per il servizio di cui al presente appalto. Tali giustificazioni dovranno essere formulate tenendo conto in particolare di quanto previsto ai commi dall'art. 110 del decreto.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

ART. 8

Cauzione provvisoria

1. L'offerta è corredata da una garanzia fideiussoria, denominata "**garanzia provvisoria**" pari al **2%** dell'importo a base di gara, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente, nelle modalità di cui all'art. 106 del Codice dei Contratti.
2. La garanzia deve prevedere espressamente:
 - a) la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
 - b) la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del Codice Civile;
 - c) l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante, con efficacia per almeno centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta;
3. **L'importo** della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è **ridotto secondo le previsioni dell'art.106 del Codice dei Contratti**;
4. Per fruire dei benefici indicati al precedente comma 3, il concorrente dovrà produrre nella busta "*Documentazione*" i seguenti documenti: *i)* copia conforme all'originale della certificazione di qualità di cui sopra ovvero *ii)* dichiarazione rilasciata dall'Ente certificatore attestante il possesso della certificazione di qualità di cui sopra.

Tale dichiarazione dovrà riportare il numero del certificato, l'organismo che lo ha rilasciato, la data del rilascio, la data di scadenza, la vigenza.

Si precisa inoltre che:

- a) in caso di partecipazione in RTI orizzontali, consorzio ordinario, aggregazioni di imprese e GEIE di cui all'art. 65 del Codice dei Contratti, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna impresa secondo le modalità sopra previste;
 - b) in caso di partecipazione in consorzio di cui dell'art. 65 del Codice dei Contratti, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui il consorzio e le imprese consorziate indicate quali esecutrici siano in possesso della predetta certificazione;
 - c) in caso di partecipazione in RTI verticali, se alcune imprese sono in possesso della certificazione di qualità, solo queste possono godere del beneficio della riduzione sulla garanzia per la quota parte ad esse riferibile.
5. L'offerta deve essere altresì corredata, **a pena di esclusione**, dall'impegno di un fideiussore, anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui all'art.117 del Codice dei Contratti, qualora l'offerente risultasse affidatario.

ART. 9

Periodo di validità delle offerte

L'offerta avrà validità di 180 giorni dalla data di presentazione della stessa.

ART. 10

Responsabile unico del progetto (RUP)

E' designato quale Responsabile unico del progetto, ai sensi dell'art. 15 del Codice dei Contratti, il funzionario Dr. Vincenzo Calignano tel.0832693040 e-mail: vincenzo.calignano@interno.it

ART. 11

Comunicazioni e documentazione relative alla gara

Le comunicazioni relative alla presente procedura di gara saranno effettuate con le modalità di seguito indicate:

- a) la documentazione di gara e l'esito della stessa saranno disponibili presso l'Amministrazione, oppure reperibili sul sito della Prefettura-UTG LECCE;
- b) ulteriori informazioni potranno essere richieste, esclusivamente UTILIZZANDO IL PORTALE WWW.ACQUISTINRETEOPA;
- c) la data entro e non oltre la quale dovranno pervenire eventuali quesiti e richieste di informazioni è fissata a 5 (CINQUE) giorni prima, rispetto a quella di presentazione delle offerte.

ART. 12

Ricorsi

L'autorità amministrativa competente per eventuali ricorsi giurisdizionali è il Tribunale Amministrativo Regionale del LECCE.

ART. 13

Stipula del contratto

La stipula del contratto di servizio in forma elettronica con firma digitale ha luogo in tempo utile per assicurare l'avvio del servizio il 1° GENNAIO 2025, esperite le verifiche prescritte dalla legge ed acquisita la cauzione definitiva di cui al successivo art. 18.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

ART. 14

Responsabilità ed obblighi dell'Aggiudicatario

1. Ai fini dell'erogazione del servizio, l'aggiudicatario, nei cui confronti si applica la normativa in materia di responsabilità datoriale, si avvale di proprio personale dipendente, collaborante o comunque utilizzato e retribuito nel rispetto delle norme vigenti, con particolare riferimento all'assolvimento degli obblighi previdenziali e assistenziali e degli adempimenti fiscali connessi.
2. In relazione al personale utilizzato, è escluso ogni rapporto di prestazione diretta con la stazione appaltante e con l'Autorità Territoriale. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di verificare il possesso dei requisiti di professionalità e affidabilità vantati dal singolo operatore designato dall'aggiudicatario, nonché il diritto di richiedere, con giudizio motivato, la sostituzione di operatori linguistici ritenuti inadeguati a svolgere le mansioni e gli incarichi loro affidati dall'Autorità competente, di operatori anche in potenziale conflitto di interessi, nonché di operatori che abbiano violato il codice di condotta di cui all'art. 2, comma 5, del presente capitolato.
3. L'aggiudicatario assume l'obbligo di mantenere riservati tutti i dati e le informazioni di cui venga in possesso nel corso della prestazione del servizio, direttamente o per il tramite dei propri collaboratori, interpreti o traduttori, impegnandosi in forma scritta a non divulgarli e a non consentirne l'utilizzazione a qualsiasi titolo da parte di soggetti esterni all'Amministrazione. Tale obbligo è esteso altresì in capo a tutti gli interpreti/traduttori.
4. È posta interamente a carico dell'aggiudicatario la responsabilità, sia civile che penale, per i danni che eventualmente si verificano, in relazione all'espletamento del servizio o per cause ad esso connesse, per fatto o colpa grave del personale utilizzato dal gestore del servizio.
5. In caso di mancato impiego, da parte dell'Autorità Territoriale, degli interpreti regolarmente convocati e presenti in sede, l'aggiudicatario ha diritto a vedersi riconosciuta, come congruo indennizzo, in base alle modalità specificate nel contratto, una somma fissata forfettariamente in n. 2 ore complessive di attività di interpretariato.

ART. 15

Divieto di cessione

E' fatto divieto di cessione totale o parziale del contratto.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

ART. 16

Modalità di pagamento

1. L'aggiudicatario, all'inizio di ogni mese, è tenuto a documentare alla Prefettura l'attività svolta, presentando relativa fattura elettronica comprensiva delle prestazioni complessivamente rese nel mese precedente con indicazione delle ore effettivamente rese ai fini della relativa validazione da parte dell'Autorità territoriale.
2. Alla liquidazione delle fatture emesse nel rispetto dei presenti oneri contrattuali, in mancanza di ragioni ostantive non imputabili all'Amministrazione appaltante, la Prefettura provvede entro 30 gg. dal ricevimento delle stesse.
3. Tutti i pagamenti di competenza dell'appaltatore saranno effettuati con accreditamento in conto corrente bancario o postale. L'appaltatore stesso assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n.136 e ss.mm.ii.

ART.17

Oneri inerenti al contratto

Tutte le spese, imposte e tasse, nessuna eccettuata, inerenti e conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico dell'aggiudicatario.

ART. 18

Cauzione definitiva

1. Nei termini e modalità stabiliti nell'art. 117 del Codice dei Contratti, ai fini della sottoscrizione del contratto l'aggiudicatario è tenuto a costituire una garanzia, denominata "**garanzia definitiva**", a sua scelta sotto forma di cauzione o fideiussione, con le modalità di cui all'art. 106 del Codice dei Contratti medesimo, pari al **10%** dell'importo contrattuale.
2. In caso di aggiudicazione con ribassi superiori al dieci per cento, la garanzia da costituire è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10 per cento. Ove il ribasso sia superiore al venti per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al venti per cento.
3. Alla garanzia di cui al presente articolo si applicano le riduzioni previste dall'art. 106 del Codice dei Contratti per la garanzia provvisoria, nelle modalità specificate all'art. 8 del presente capitolato.
4. La mancata costituzione della garanzia di cui al presente articolo determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria presentata in sede di offerta da parte della stazione appaltante, che aggiudica l'appalto o la concessione al concorrente che segue nella graduatoria.



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

ART. 19

Penali

1. Nel caso in cui l'Amministrazione aggiudicatrice rilevi anomalie sulla qualità e quantità del servizio fornito, ferma restando la richiesta di risarcimento del danno, potranno essere applicate le relative penalità di cui al successivo comma 3, calcolate sul fatturato del mese in cui le anomalie stesse si sono verificate.
2. Fermi restando i casi che determinano la risoluzione del contratto, l'Amministrazione aggiudicatrice procede immediatamente alla contestazione formale dei fatti rilevati, invitando l'affidatario del servizio a formulare le proprie controdeduzioni entro sette giorni dal ricevimento della diffida.
3. Nel caso in cui l'aggiudicatario non adempia alla diffida di cui al precedente comma 2 o fornisca elementi giustificativi inidonei, a titolo di penale è disposto quanto segue:
 - a) per la mancata prestazione richiesta, si applica una penale pari al doppio dell'importo orario moltiplicato per il numero di interpreti/traduttori designati dal contraente che si siano sottratti, senza adeguata motivazione, alla prestazione suddetta;
 - b) in caso di mancata effettuazione anche e solo di una seduta già programmata dall'Autorità procedente per fatto imputabile esclusivamente all'aggiudicatario, si applica una penale mensile fissa pari a € 1.500,00 che si va ad aggiungere alle penali di cui al punto a).

ART. 20

Clausola risolutiva espressa

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 codice civile, l'Amministrazione appaltante ha la facoltà di procedere alla risoluzione del contratto per grave inadempienza.
2. Costituisce inadempienza grave la reiterazione dei comportamenti di cui al comma 3, lettera b), dell'art. 19 del presente capitolato. In tal caso, l'Amministrazione aggiudicatrice, a titolo di risarcimento danni, si rivale sulla cauzione definitiva versata dall'aggiudicatario, fatto salvo, in ogni caso, il recupero delle maggiori spese sostenute in conseguenza dell'avvenuta risoluzione del contratto.
3. Il contratto sarà risolto di diritto con effetto immediato a seguito della dichiarazione dell'Amministrazione aggiudicatrice, inviata mediante lettera raccomandata ovvero inoltrata a mezzo posta elettronica certificata, di volersi avvalere della clausola risolutiva.
4. Costituisce, altresì, causa risolutiva espressa l'accertamento di circostanze e/o elementi, in capo all'aggiudicatario, relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa



Ministero dell'Interno

Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo

nonché l'acquisizione di certificazioni interdittive a carico dell'aggiudicatario ai sensi della vigente normativa antimafia.

ART. 21

Foro competente

In caso di controversie nascenti dall'interpretazione, esecuzione, risoluzione e comunque connesse allo stipulando contratto per la fornitura dei servizi richiesti, esclusivamente competente il foro di LECCE.

ART. 23

Chiarimenti

É possibile ottenere chiarimenti sulla presente procedura mediante la proposizione di quesiti scritti da inoltrare almeno cinque giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte in via telematica attraverso la sezione del Sistema riservata alle richieste di chiarimenti, previa registrazione al Sistema stesso avendo cura di inviarle per conoscenza al funzionario istruttore loredana.debenedetto@interno.it. Le richieste di chiarimenti devono essere formulate esclusivamente in lingua italiana. Ai

sensi dell'art. 88 del Codice, le risposte a tutte le richieste presentate in tempo utile verranno fornite in formato elettronico, almeno due giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte, mediante pubblicazione in forma anonima sul portale www.acquistinretepa.it Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

Lecce, data del protocollo

IL VICE PREFETTO VICARIO

(Giaccari)